

Quran

English - Italian Parallel Text
Translated By Ivan Kushnir

Quran: English - Italian Parallel Text. Translated By Ivan Kushnir. 2023.

This unique volume presents the Holy Quran in both English and Italian, side-by-side. Featuring the highly regarded translations of Ivan Kushnir, this book offers a clear and accessible introduction to the Quran for English and Italian speakers alike. While the original Arabic text is not included, the precise and nuanced translations by Kushnir provide a deep understanding of the Quran's message.

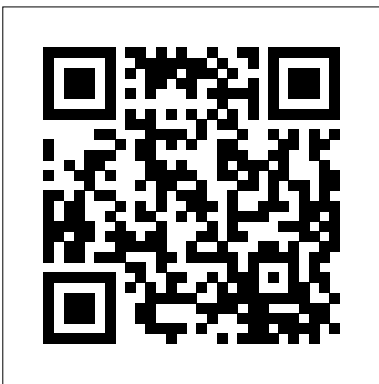
Comparative study: The parallel text format allows for a direct comparison between the English and Italian translations, revealing the subtleties and nuances of both languages.

Language learning: For those studying English or Italian, this book offers a valuable tool for improving reading comprehension and vocabulary. The Quran's rich and complex language provides numerous opportunities for language learners to expand their knowledge.

Cultural insights: By engaging with the Quran's text, readers can gain valuable insights into Islamic culture, history, and theology.

Reference work: The book can serve as a valuable reference for scholars, researchers, and students of Islamic studies.

website: quran-online-24.com



Copyright © 2023 Ivan Kushnir
License Creative Commons (CC BY-NC)
ISBN: 978-1-326-95359-1
Imprint: Lulu.com

The Opening	1	6	L'Apertura
The Cow	2	7	La Giovenca
The Family of Imran	3	33	La Famiglia di Imran
The Women	4	48	Le Donne
The Table Spread	5	64	La Tavola Imbandita
The Cattle	6	76	Il Bestiame
The Heights	7	89	I Luoghi Elevati
The Spoils of War	8	104	Il Bottino
The Repentance	9	110	Il Pentimento
Yunus (Jonah)	10	121	Giona (Yunus)
Hud	11	129	Hud
Joseph	12	138	Giuseppe
The Thunder	13	146	Il Tuono
Abraham	14	150	Abramo
The Rocky Tract	15	154	La Roccia
The Bee	16	158	Le Api
The Night Journey	17	166	Il Viaggio Notturmo
The Cave	18	173	La Caverna
Mary	19	180	Maria
Ta-Ha	20	185	Ta-Ha
The Prophets	21	192	I Profeti
The Pilgrimage	22	198	Il Pellegrinaggio
The Believers	23	204	I Credenti
The Light	24	210	La Luce
The Criterion	25	216	Il Discrimine
The Poets	26	221	I Poeti
The Ant	27	229	Le Formiche
The Stories	28	235	I Racconti
The Spider	29	241	Il Ragno
The Romans	30	246	I Romani
Luqman	31	250	Luqman
The Prostration	32	253	La Prosternazione
The Confederates	33	255	Le Fazioni
Saba	34	261	Saba
The Originator	35	265	Il Creatore
Ya-Sin	36	269	Ya-Sin
Those who set the Ranks	37	273	Coloro che si Schierano
Saad	38	279	Saad
The Groups	39	283	Le Schiere

The Forgiver	40	289	Il Perdonatore
Explained in Detail	41	295	Spiegato in Dettaglio
The Consultation	42	299	La Consultazione
The Gold Adornments	43	303	Il Lusso
The Smoke	44	308	Il Fumo
The Crouching	45	310	Colui che si Genuferchia
The Wind-Curved Sandhills	46	313	Le Dune di Sabbia
Muhammad	47	316	Muhammad
The Victory	48	319	La Vittoria
The Rooms	49	322	Le Stanze
Qaf	50	324	Qaf
The Winnowing Winds	51	326	I Venti Spargitori
The Mount	52	328	Il Monte
The Star	53	330	La Stella
The Moon	54	332	La Luna
The Beneficent	55	334	Il Misericordioso
The Inevitable	56	337	L'Inevitabile
The Iron	57	340	Il Ferro
The Pleading Woman	58	343	La Donna che Discute
The Exile	59	345	Il Raggruppamento
She that is to be examined	60	347	La Donna da Esaminare
The Ranks	61	349	Le File
The Congregation	62	350	Il Venerdì
The Hypocrites	63	351	Gli Ipocriti
The Mutual Disillusion	64	352	La Reciproca Frode
The Divorce	65	354	Il Divorzio
The Prohibition	66	356	Il Divieto
The Sovereignty	67	358	La Sovranità
The Pen	68	360	Il Calamo
The Reality	69	362	La Verità
The Ascending Stairways	70	364	I Gradi
Noah	71	366	Noè
The Jinn	72	368	I Geni
The Enshrouded One	73	370	Avvolto nel Mantello
The Cloaked One	74	371	Avvolto nel Sudario
The Resurrection	75	373	La Resurrezione
Man	76	375	L'Uomo
The Emissaries	77	377	Gli Inviati
The Tidings	78	379	La Notizia

Those who drag forth	79	381	Coloro che Strappano Via
He frowned	80	383	Si Aggrottò
The Overthrowing	81	384	L'Oscuramento
The Cleaving	82	385	La Fenditura
Defrauding	83	386	I Falsari
The Splitting Open	84	388	Lo Squarcio
The Mansions of the Stars	85	389	Le Costellazioni
The Morning Star	86	390	La Stella del Mattino
The Most High	87	391	L'Altissimo
The Overwhelming	88	392	Il Sovrastante
The Dawn	89	393	L'Alba
The City	90	394	La Città
The Sun	91	395	Il Sole
The Night	92	396	La Notte
The Morning Hours	93	397	Il Mattino
The Relief	94	398	Il Sollievo
The Fig	95	399	Il Fico
The Clot	96	400	Il Grumo di Sangue
The Power	97	401	Il Decreto
The Clear Evidence	98	402	La Prova Chiara
The Earthquake	99	403	Il Terremoto
The Courser	100	404	I Cavalli Scalpitanti
The Calamity	101	405	La Catastrofe
The Rivalry in world increase	102	406	La Brama di Avere
The Declining Day	103	407	Il Tempo
The Traducer	104	408	Il Diffamatore
The Elephant	105	409	L'Elefante
Quraysh	106	410	I Quraysh
The Small Kindnesses	107	411	Le Piccole Cose
The Abundance	108	412	Il Dono Abbondante
The Disbelievers	109	413	I Miscredenti
The Divine Support	110	414	L'Aiuto Divino
The Palm Fiber	111	415	Le Fibre
The Sincerity	112	416	La Purezza della Fede
The Daybreak	113	417	L'Alba
Mankind	114	418	Gli Uomini

The Opening **1** L'Apertura

In the name of Allah, the Most Gracious,
the Most Merciful.

All praise is due to Allah, Lord of the worlds

The Merciful, the Compassionate

Owner of the Day of Judgment.

You alone we worship and You alone we
ask for help.

Guide us to the straight path

The path of those upon whom You have
bestowed favor, not of those who have
evoked Your anger, nor of those who are
astray.

¹ Nel nome di Allah, il Compassionevole, il
Misericordioso.

² Lode ad Allah, Signore dei mondi.

³ Il Compassionevole, il Misericordioso.

⁴ Sovrano del Giorno del Giudizio.

⁵ Te noi adoriamo, e Te chiediamo aiuto.

⁶ Guidaci sulla retta via.

⁷ La via di coloro che hai benedetto, non di
quelli che hanno meritato la Tua ira, né di
quelli che si sono smarriti.

The Cow 2 La Giovenca

Alif, Lam, Meem

That is the Book, no doubt in it, a guidance for the righteous

Those who believe in the unseen, and establish the prayer, and spend out of what We have provided for them,

And those who believe in what has been revealed to you, and what was revealed before you, and in the Hereafter they are certain.

Those are upon guidance from their Lord, and those are the successful.

Indeed, those who disbelieve, it is the same to them whether you warn them or do not warn them, they will not believe.

Allah has sealed their hearts and their hearing, and over their eyes is a covering. And for them is a great punishment.

And of the people are some who say, "We have believed in Allah and the Last Day," but they are not believers.

They deceive Allah and those who believe, and they deceive only themselves and do not realize.

In their hearts is a disease, so Allah increased their disease; and for them is a painful punishment because they used to lie.

And when it is said to them, "Do not cause corruption on the earth," they say, "We are only reformers."

Behold, it is they who are the corrupters, but they do not realize.

And when it is said to them, "Believe as the people have believed," they say, "Shall we believe as the foolish have believed?" Indeed, it is they who are the foolish, but they do not know.

And when they meet those who believe, they say, "We believe," but when they are alone with their devils, they say, "Indeed, we are with you; we are only mockers."

Allah mocks them and prolongs them in their transgression, they wander blindly.

Those are the ones who have bought misguidance with guidance, so their trade did not profit, nor were they guided.

Their example is like that of one who kindled a fire, but when it illuminated what was around him, Allah took away their light and left them in darkness; they do not see.

Deaf, dumb, blind, so they do not return.

Or like a rainstorm from the sky, in it is darkness, and thunder, and lightning. They put their fingers in their ears from the thunderclaps, fearing death. And Allah is encompassing of the disbelievers.

1 Alif, Lam, Mim.

2 Questo è il Libro su cui non c'è dubbio, una guida per i devoti.

3 Quelli che credono nell'invisibile, stabiliscono la preghiera, e spendono di ciò che Noi abbiamo provveduto loro.

4 E quelli che credono in ciò che è stato rivelato a te e in ciò che è stato rivelato prima di te, e nell'Aldilà essi hanno certezza.

5 Essi sono su una guida dal loro Signore, e sono coloro che prosperano.

6 In verità, coloro che sono increduli, è lo stesso per loro se li avverti o non li avverti; non crederanno.

7 Allah ha sigillato i loro cuori e il loro udito, e sui loro occhi c'è un velo. E avranno un castigo tremendo.

8 E tra gli uomini c'è chi dice: 'Crediamo in Allah e nell'Ultimo Giorno', ma non sono credenti.

9 Ingannano Allah e coloro che credono, ma non ingannano che se stessi, e non se ne accorgono.

10 Nei loro cuori c'è una malattia, e Allah aumenta la loro malattia; avranno un doloroso castigo per le loro menzogne.

11 E quando è stato detto loro: 'Non fate corruzione sulla terra', essi hanno detto: 'Noi siamo solo riformatori'.

12 In verità, sono loro i corruttori, ma non se ne rendono conto.

13 E quando è stato detto loro: 'Credete come hanno creduto gli uomini', essi hanno detto: 'Dovremmo credere come hanno creduto i folli?' In verità, sono loro i folli, ma non lo sanno.

14 E quando incontrano coloro che credono, dicono: 'Abbiamo creduto'. Ma quando sono soli con i loro demoni, dicono: 'Siamo con voi, stiamo solo scherzando'.

15 Allah si prende gioco di loro e li lascia perplessi nella loro ribellione.

16 Essi sono quelli che hanno comprato l'errore al prezzo della guida, ma il loro commercio non è stato proficuo e non sono stati guidati.

17 Il loro esempio è come l'esempio di chi accende un fuoco, e quando esso illumina ciò che lo circonda, Allah toglie la loro luce e li lascia nelle tenebre, in cui non vedono.

18 Sordi, muti, ciechi, quindi non ritorneranno.

19 O come una pioggia torrenziale dal cielo, in cui ci sono tenebre, tuoni e lampi. Mettono le loro dita nelle orecchie contro i fulmini per paura della morte. Ma Allah circonda i non credenti.

The lightning almost snatches their sight. Whenever it lights up for them, they walk in it, and when darkness falls upon them, they stand still. And if Allah willed, He could take away their hearing and their sight. Indeed, Allah is capable of everything.

O people, worship your Lord, who created you and those before you, so that you may become righteous

The One who made for you the earth as a bed and the sky as a structure and sent down from the sky water, and brought forth thereby fruits as provision for you. Do not set up equals to Allah while you know.

And if you are in doubt about what We have sent down upon Our Servant, then produce a surah like it and call upon your witnesses other than Allah, if you are truthful.

But if you do not do it - and you will never do it - then fear the Fire, whose fuel is people and stones, prepared for the disbelievers.

And give good tidings to those who believe and do righteous deeds that they will have gardens beneath which rivers flow. Whenever they are provided with a provision of fruit therefrom, they will say, "This is what we were provided with before." And it is given to them in likeness. And they will have therein purified spouses, and they will abide therein eternally.

Verily, Allah does not shy away from setting forth an example, even that of a mosquito or something above it. As for those who believe, they know that it is the truth from their Lord. But as for those who disbelieve, they say, "What does Allah intend by this example?" He misleads many thereby and guides many thereby. And He misleads not except the defiantly disobedient,

Those who break the covenant of Allah after its binding and sever what Allah has commanded to be joined and cause corruption on the earth; it is they who are the losers.

How do you disbelieve in Allah when you were dead and He gave you life; then He will cause you to die, then He will bring you back to life, and then to Him you will return.

He is the One who created for you all that is on the earth, then He turned to the heaven and made them seven heavens, and He is Knowing of everything.

And when your Lord said to the angels, "Indeed, I will make upon the earth a vicegerent." They said, "Will You place upon it one who causes corruption therein and sheds blood, while we glorify You with praise and sanctify You?" He said, "Indeed, I know what you do not know."

20 Il lampo quasi strappa via la loro vista. Ogni volta che esso illumina per loro, camminano in esso, e quando si fa buio su di loro, si fermano. Se Allah volesse, toglierebbe loro l'udito e la vista. In verità, Allah ha potere su tutte le cose.

21 O uomini, adorare il vostro Signore, che vi ha creati e quelli prima di voi, affinché possiate essere timorati.

22 Lui che ha fatto per voi la terra come un tappeto e il cielo come un tetto, e ha fatto scendere dal cielo l'acqua, e con essa ha fatto crescere frutti come provvigioni per voi. Non attribuite a Allah uguali mentre sapete.

23 E se siete in dubbio su ciò che abbiamo rivelato al nostro servo, allora portate una sura simile a esso, e chiamate i vostri testimoni oltre Allah, se siete veritieri.

24 Ma se non lo farete, e sicuramente non lo farete, allora temete il fuoco, il cui combustibile sono le persone e le pietre, preparato per i non credenti.

25 E dà la buona novella a coloro che credono e compiono opere giuste che per loro ci saranno giardini sotto i quali scorrono i fiumi. Ogni volta che saranno provvisti di un frutto come provvisione, diranno: 'Questo è ciò di cui siamo stati provvisti prima.' E saranno dati loro simili ad esso, e avranno là coniugi purificati, e vi dimoreranno per sempre.

26 In verità, Allah non si vergogna di fare l'esempio di una zanzara o di qualcosa di più grande. Quanto a quelli che credono, sanno che è la verità dal loro Signore. Ma quanto a quelli che non credono, dicono: 'Cosa intende Allah con questo esempio?' Egli svia con esso molti e guida con esso molti, e non svia con esso se non i perversi.

27 Coloro che rompono il patto di Allah dopo averlo accettato, e tagliano ciò che Allah ha ordinato di congiungere, e fanno corruzione sulla terra, essi sono i perdenti.

28 Come potete non credere in Allah, quando eravate morti ed Egli vi ha dato la vita, poi vi farà morire, poi vi riporterà in vita, e poi sarete riportati a Lui?

29 Egli è Colui che ha creato per voi tutto ciò che è sulla terra, poi si è rivolto verso il cielo e ha formato sette cieli, ed Egli è il Conoscitore di tutte le cose.

30 E quando il tuo Signore disse agli angeli: 'Sto per mettere un vicario sulla terra.' Dissero: 'Metterai lì chi causerà corruzione in essa e verserà sangue, mentre noi Ti lodiamo e Ti glorifichiamo?' Egli disse: 'In verità, io so ciò che voi non sapete.'

- And He taught Adam the names, all of them, then He presented them to the angels and said, "Inform Me of the names of these, if you are truthful."
- They said, "Glory be to You; we have no knowledge except what You have taught us. Indeed, You are the All-Knowing, the All-Wise."
- He said, "O Adam, inform them of their names." When he had informed them of their names, He said, "Did I not tell you that I know the unseen of the heavens and the earth, and I know what you reveal and what you conceal?"
- And when We said to the angels, "Prostrate before Adam," they prostrated, except for Iblis; He refused and was arrogant and became one of the disbelievers.
- And We said, "O Adam, dwell, you and your wife, in the Garden and eat from it freely wherever you wish, but do not approach this tree, lest you become among the wrongdoers."
- So Satan caused them to slip from it and brought them out of what they were in. And We said, "Descend, being to one another enemies. And for you on the earth is a place of settlement and enjoyment for a time."
- So Adam received from his Lord words, and He turned towards him in forgiveness. Indeed, He is the Oft-Returning, the Most Merciful.
- We said, "Descend from it, all of you. And if guidance comes to you from Me, then whoever follows My guidance, there will be no fear upon them, nor will they grieve."
- And those who disbelieve and deny Our signs, those are the companions of the Fire; they will abide therein eternally.
- O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you, and fulfill My covenant, I will fulfill your covenant, and fear only Me.
- And believe in what I have sent down confirming what is with you, and do not be the first to disbelieve in it, and do not exchange My signs for a small price, and fear only Me.
- And do not mix the truth with falsehood and conceal the truth while you know.
- And establish the prayer, and give the zakah, and bow with those who bow.
- Do you command the people to be righteous and forget yourselves while you recite the Book? Do you not understand?
- And seek help through patience and prayer; and indeed, it is great except for the humble
- Those who think that they will meet their Lord and that they will return to Him.
- O Children of Israel, remember My favor which I have bestowed upon you and that I preferred you over the worlds.
- 31 E insegnò ad Adamo i nomi di tutte le cose, poi li mostrò agli angeli e disse: 'Ditemi i nomi di questi, se siete veritieri.'
- 32 Essi dissero: 'Gloria a Te! Non abbiamo conoscenza eccetto ciò che Tu ci hai insegnato. In verità, Tu sei il Sapiente, il Saggio.'
- 33 Disse: 'O Adamo, informa loro dei loro nomi.' E quando li informò dei loro nomi, Egli disse: 'Non vi ho detto che io conosco l'invisibile dei cieli e della terra e so ciò che rivelate e ciò che nascondete?'
- 34 E quando dicemmo agli angeli: 'Prostratevi ad Adamo,' si prostrarono tutti tranne Iblis; rifiutò e si inorgogli, ed era uno dei non credenti.
- 35 E dicemmo: 'O Adamo, abita tu e tua moglie nel Giardino e mangiate abbondantemente da esso dove volete, ma non avvicinatevi a questo albero, altrimenti sarete tra i malfattori.'
- 36 Ma Satana li fece scivolare via da esso e li fece uscire dallo stato in cui erano. E dicemmo: 'Scendete, alcuni di voi saranno nemici degli altri. E per voi ci sarà sulla terra un soggiorno e una provvigione temporanea.'
- 37 Poi Adamo ricevette dal suo Signore parole, e Allah accettò il suo pentimento. In verità, Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.
- 38 Dicemmo: 'Scendete tutti da qui; e sicuramente verrà a voi da Me una guida, e chi seguirà la Mia guida, non avranno nulla da temere e non saranno addolorati.'
- 39 Ma quelli che non credono e smentiscono i Nostri segni, essi sono i compagni del Fuoco; in esso dimoreranno per sempre.
- 40 O figli di Israele, ricordate la Mia grazia che vi ho conferito, e rispettate il Mio patto così come io rispetto il vostro, e temetemi solo a Me.
- 41 E credete in ciò che ho rivelato, confermando ciò che già avete, e non siate i primi a non credere in esso, e non vendete i Miei segni per un prezzo miserabile, e temetemi solo a Me.
- 42 E non mescolate la verità con la falsità e non nascondete la verità mentre la conoscete.
- 43 E stabilite la preghiera e date la zakat e inchinatevi con coloro che si inchinano.
- 44 □ Comandate alla gente la bontà e dimenticate voi stessi mentre recitate il Libro? Non ragionate dunque?
- 45 E cercate aiuto nella pazienza e nella preghiera. Certamente è gravosa, eccetto per i devoti.
- 46 Coloro che sono certi di incontrare il loro Signore e di tornare a Lui.
- 47 O figli di Israele, ricordate la Mia grazia che vi ho concesso e che vi ho preferito su tutti i mondi.

And fear a Day when no soul will suffice for another soul in the least, nor will intercession be accepted from it, nor will compensation be taken from it, nor will they be helped.

And when We saved you from the people of Pharaoh, who were subjecting you to the worst torment, slaughtering your sons and sparing your women. And in that was a great trial from your Lord.

And when We parted the sea for you, and saved you, and drowned the people of Pharaoh while you were looking on.

And when We made an appointment with Moses for forty nights, then you took the calf after him, while you were wrongdoers.

Then We forgave you from after that, so that you might be grateful.

And when We gave Moses the Book and the Criterion that perhaps you would be guided.

And when Moses said to his people, "O my people, indeed you have wronged yourselves by taking the calf, so repent to your Creator and kill yourselves. That is better for you in the sight of your Creator." Then He accepted your repentance; indeed, He is the Accepting of Repentance, the Merciful.

And when you said, "O Moses, we will not believe you until we see Allah openly," then the thunderbolt struck you while you were looking.

Then We revived you after your death, that perhaps you would be grateful.

And We shaded you with clouds and sent down to you manna and quails, "Eat from the good things We have provided you." And they did not wrong Us, but they were wronging themselves.

And when We said, "Enter this village and eat from it wherever you wish in abundance, and enter the gate prostrating and say, 'Relieve us.' We will forgive your sins for you, and We will increase the doers of good."

So those who did wrong changed the word to a statement other than that which was said to them, so We sent down upon those who did wrong a punishment from the sky because they were defiantly disobedient.

And when Moses prayed for water for his people, We said, "Strike the stone with your staff." Then twelve springs gushed forth from it. Each group of people knew its drinking place. "Eat and drink from the provision of Allah, and do not act wickedly on the earth, spreading corruption."

48 E temete un Giorno in cui nessun'anima potrà giovare a un'altra anima in nulla, né sarà accettata intercessione da essa, né sarà presa compensazione da essa, né saranno aiutati.

49 E quando vi salvammo dalla gente del Faraone che vi infliggevano il peggiore dei tormenti, uccidevano i vostri figli e lasciavano in vita le vostre donne. In ciò vi era una grande prova da parte del vostro Signore.

50 E quando dividemmo per voi il mare, vi salvammo e annegammo la gente del Faraone mentre voi guardavate.

51 E quando promettemmo a Mosè quaranta notti, poi prendeste il vitello dopo di lui e foste ingiusti.

52 Poi vi perdonammo dopo ciò affinché foste riconoscenti.

53 E quando demmo a Mosè il Libro e il criterio affinché foste guidati.

54 E quando Mosè disse al suo popolo: "O popolo mio, certamente avete fatto torto a voi stessi prendendo il vitello, quindi pentitevi al vostro Creatore e uccidete voi stessi. Questo è meglio per voi presso il vostro Creatore." Poi Egli accettò il vostro pentimento. In verità, Egli è il Perdonatore, il Misericordioso.

55 E quando diceste: "O Mosè, non crederemo a te finché non vedremo Allah apertamente." Allora il fulmine vi colse mentre guardavate.

56 Poi vi resuscitammo dopo la vostra morte affinché foste riconoscenti.

57 E vi coprimmo con l'ombra e vi mandammo la manna e le quaglie. Mangiate delle buone cose che vi abbiamo provveduto. E non ci fecero torto, ma facevano torto a se stessi.

58 E quando dicemmo: "Entrate in questa città e mangiate da essa ovunque vogliate abbondantemente, e entrate dalla porta prosternandovi e dite: 'Perdono', vi perdoneremo i vostri peccati e aumenteremo i buoni."

59 Ma coloro che erano ingiusti cambiarono la parola con un'altra che non era stata detta loro, così mandammo su coloro che erano ingiusti una punizione dal cielo per ciò che trasgredivano.

60 □ E quando Mosè chiese acqua per il suo popolo, dicemmo: "Colpisci la roccia con il tuo bastone." Allora ne scaturirono dodici sorgenti. Ogni gente sapeva il proprio luogo di bevuta. Mangiate e bevete del provvedimento di Allah e non commettete malefatte sulla terra come corruttori.